



ريكوسين®

هو رفيقك في علاج
الفُصال العظمي.



ريكوسين®

هو رفيقك في علاج
الفُصال العظمي.

- + زيادة خفة الحركة بشكل ملموس
- + تقليل آلام المفاصل بشكل ملموس
- + رعاية شاملة عن طريق طبيبك
- + خبرة طويلة وأكيدة

إذا كانت لديك أية أسئلة أخرى. يرجى التوجه بكامل الثقة إلى
طبيبك / طبيبتك.

ختم الطبيب

خطة علاجك الشخصية.

التاريخ	الوقت
١	
٢	
٣	
٤	
٥	

يرجى أن تذكر:

ريكوسين®. رفيقك لتنعم بمزيد من جودة الحياة.

- زيادة خفة الحركة بشكل ملموس
- تقليل آلام المفاصل بشكل ملموس
- رعاية شاملة عن طريق طبيبك
- خبرة طويلة وأكيدة

عزيزي المريض. عزيزتي المريضة.

تم وصف ريكوسين لك شخصيًا. وهو منتج طبي يقلل آلام مفاصلك بشكل ملموس. ومنحك مزيدًا من خفة وسهولة الحركة مرة أخرى في الحياة اليومية. وعند ممارسة الرياضة، ويقدم لك ريكوسين® إلى جانب مكافحة الفُصال العظمي مزايا أخرى: منها ضمان الخبرة الطويلة والرعاية الشاملة من طبيبك.

اطلع في هذا الكتيب على

- وظيفة مفاصلك
 - الفُصال العظمي كعرض (بما في ذلك نشوئه والآلام المميزة له)
 - العلاج باستخدام ريكوسين® (حمض الهيالورونيك)
 - إرشادات بخصوص كيفية الوقاية من زيادة تآكل المفاصل. وكذلك كيفية دعم وظيفة مفاصلك عن طريق العلاج باستخدام ريكوسين®.
- إذا كانت لديك استفسارات أخرى. فإنه يسر طبيبك المتخصص أن يجيب على هذه الاستفسارات.



مفاصلنا تحت العدسة المكبرة.

1. وظيفة مفاصلنا

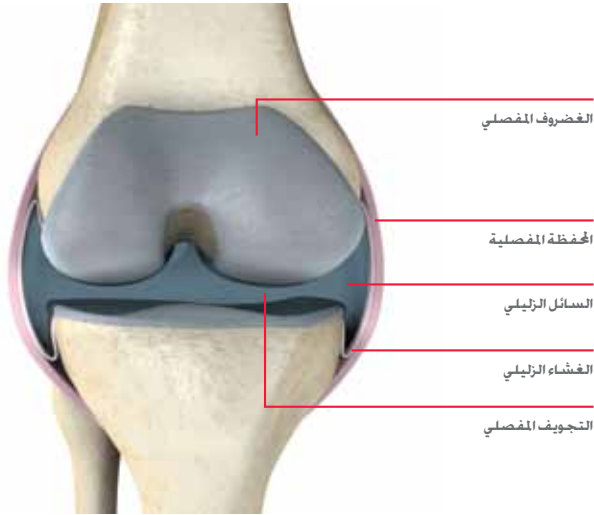
تتمثل وظيفة المفاصل في ربط العظام المختلفة ببعضها البعض بما يتيح لها الحركة. وتعمل مفاصلنا على سهولة وخفة الحركة على مدار اليوم وأثناء العمل وفي وقت الفراغ وعند ممارسة الرياضة. ولكي تتم الحركات بنعومة وبدون احتكاك، تتعاون الآليات المختلفة في ذلك:

- فتعمل العضلات والأربطة والأوتار والمحافظة المفصليّة على ثبات العظام وسهولة حركتها.

- وفي حالة المفصل السليم تكون كدروسات العظم مغطاة بطبقة غضروفية، ويتيح لنا الغضروف الأملس إمكانية تحريك مفاصلنا بسهولة وبدون أي احتكاك تقريبًا.
- وبين هذه الأجزاء يوجد السائل الزليلي الذي يقوم بـ
- «تزييق» المفصل حتى يتسنى له التحرك بشكل أسهل
- حماية سطح الغضروف من الاحتكاك
- الحماية من الصدمات
- إمداد غضروف المفصل بالمواد الغذائية.

يعمل السائل الزليلي بالتعاون مع الغضروف كمتص للصدمات.

مفصل ركبة سليم

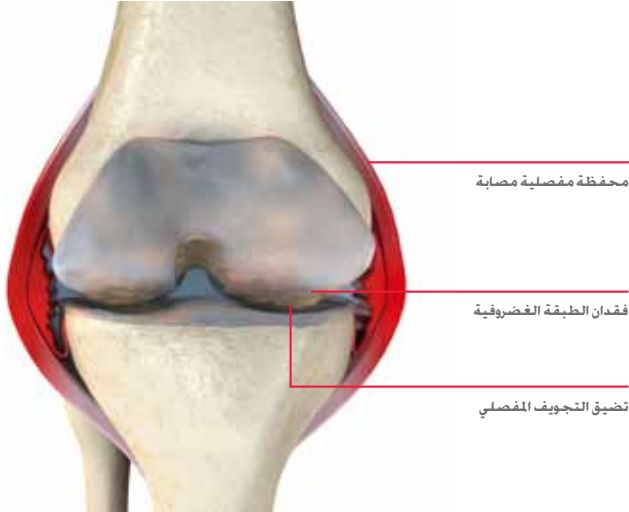


الفُصال العظمي - الأسباب والأعراض.

٢. الفُصال العظمي كعرض مرضي

الفُصال العظمي هو علامة مميزة لإجهاد وتآكل غضروف المفصل. وفي حالة الإجهاد الزائد يؤدي احتكاك الغضروف في المفصل دائماً إلى حدوث التهابات بالمحافظة المفصليّة.

علاوة على ذلك يتغير السائل الزليلي. ويصبح قوامه «أكثر رقة» وتقل كفاءته التزليقيّة. وقد يكون هذا التغير مصحوباً بالألم أو متاعب أخرى. يتطور الفُصال العظمي ببطء وسريّة. وهو لا يحدث لكبار السن فقط. ولكن يمكن أن يظهر أيضاً لدى الشباب نتيجة لبعض عوامل الخطورة. وقد ترجع أسباب ذلك إلى: حمل أحادي الجانب. قلة الحركة بشكل كبير للغاية. الوزن الزائد عن الحد. تموضع غير سليم للمفاصل سواءً كان خلقياً أو مكتسباً (أرجل على شكل حرف



مفصل ركبّة متآكل

محفظة مفصليّة مصابة

فقدان الطبقة الغضروفية

تضييق التجويف المفصلي

X أو O أو تشوه نمو مفصل الورك). وقد يظهر الفُصال العظمي في جميع المفاصل. وبصفة خاصة في الجزء المعرض لإجهاد زائد عن الحد. وإلى جانب مفصل الركبة ومفصل الورك ومفصل الكتف تحدث الإصابة في الغالب أيضاً بالمفاصل الصغيرة. مثل مفاصل الأصابع والمفصل الرسغي السنعي للإبهام ومفاصل أصابع القدم والمفاصل الفقارية المعروفة أيضاً باسم المفاصل الوجيهية.

وفي حالة الفُصال العظمي المتقدم يمكن أن يتآكل الغضروف بالكامل إلى أن يحتك العظم في النهاية بالعظم. وفي حالة احتكاك الغضروف ذات مرة. فإنه لا يمكن بناؤه مرة أخرى. وفي هذه الحالة يمكن فقط تركيب مفصل صناعي بديل. لذا من الأهمية بمكان منع حدوث التآكل بشكل مبكر. وعن طريق العلاج بحمض الهيالورونيك يتم من الخارج الإمداد بسائل زليلي بديل ومن ثم إكمال السائل الزليلي الطبيعي.

ما الأعراض التي قد تشير إلى الإصابة بالفُصال العظمي؟

- صعوبات بدء السير («التيبس الصباحي»)
- سرعة تأثر المفاصل بتقلبات الطقس
- آلام التحميل
- محدودية الحركة
- تورمات
- فرط حرارة المفصل
- ألم أثناء الراحة وأثناء الليل
- تزييق في المفاصل

علاجنا - الوقاية من التآكل.

٣. العلاج باستخدام ريكوسين® (حمض الهيالورونيك)

حمض الهيالورونيك هو مادة طبيعية تؤدي مهامًا فسيولوجية مهمة في العديد من أعضاء الجسم مثل البشرة والعين والمفاصل. وفي المفاصل يمنح حمض الهيالورونيك السائل الزليلي تماسكه اللزوجي فيعمل بذلك على توفير كفاءة تزييق جيدة. وفي إطار تآكل الغضروف الناتج عن فُصال عظمي يتم «تلويث واستهلاك» السائل الزليلي. ويعمل حمض الهيالورونيك - على سبيل المجاز - الذي يتم حقنه في المفصل على إعادة «تزييق» المفصل. وهو ما يشبه عملية تغيير زيت المحرك في السيارة.

يقوم الطبيب بحقن ريكوسين® مباشرة في المفصل. وفي المعتاد لا تسبب الحقنة ألمًا ملحوظًا مثلها في ذلك مثل الحقنة التي يتم حقنها في المؤخرة.

يبدأ تأثير العلاج - تسكين الألم وخفة حركة المفصل - في أغلب الأحوال بعد العلاجات الأولى. وتزيد الفعالية في معظم الأحوال بمرور فترة العلاج. تنم صناعة ريكوسين® بطريقة التكنولوجيا البيولوجية. وهو يتميز بالنقاء الشديد. كما أنه لا يحوي أي بروتين حيواني. لذا تقل إمكانية حدوث حساسية. فضلًا عن أنه يمكن حمله بصورة جيدة جدًا.



لا يظهر تأثير ريكوسين® إلا في المفصل فقط. وينتشر من تلقاء نفسه في تجويف المفصل. وهنا يقوم ريكوسين® بإكمال السائل الزليلي الذي طرأ عليه تغير مرضي. أو يحل محله. ومن الممكن تكرار العلاج عدة مرات إذا اقتضت الحاجة.

منتجاتنا - حل عصري لكل مفصل

يمكن استخدام ريكوسين® لجميع المفاصل التي قد يصيبها فُصال عظمي بشكل شائع. مثل الركبة والورك والكتف وأصابع اليد وأصابع القدم ومفصل رسغ القدم والمفاصل الفقارية.

ريكوسين®



العلاج بريكوسين®

أفضل النصائح لمكافحة تآكل المفاصل.

٤. إرشادات عامة

- تقليل الوزن من خلال تعديل النظام الغذائي
- تجنب الحركات الدورانية القوية والأوضاع المجهدة

مهم!

- الحرص على الحركة المعتدلة بصورة منتظمة:
- من الأمور النموذجية في هذا الشأن ممارسة الرياضات التي تحافظ على المفاصل، مثل السباحة وركوب الدراجات والتجول والمشى بالطريقة الشمالية) والتزلج لمسافات طويلة والرقص. أما عمليات التدليك والتمارين الرياضية تحت الماء فلها تأثير إيجابي في الغالب. نظرًا لأنه يتم تخفيف الحمل والإجهاد عن المفاصل في الماء.

إرشادات خاصة للمفاصل العظمي

- العلاجات الحرارية، مثل العلاج بالطين البركاني (تعمل على تحسين الدورة الدموية وتخفيف الأيض)
- غسل أصابع اليد وأصابع القدم في الماء الساخن (تسكين الألم)
- في حال المفاصل العظمي (الالتهابي) الشديد: استخدام كمادات باردة (تسكين الألم)



بالنسبة للأنشطة الرياضية

أسأل طبيبك المتخصص في هذا الشأن! يعتقد بعض المصابين بالمفاصل العظمي أنه يجب عليهم الآن الحفاظ على مفاصلهم، وهذا الأمر صحيح ولكن بدرجة محدودة! والمبدأ الأساسي هو: "كثير من الحركة - قليل من الإجهاد". يجب تقليل الإجهاد بنسبة ٣٠٪. وفي حالة عدم تحريك المفصل تزيد عملية التنكس حول المفصل. علاوة على ذلك يحدث ضمور للعضلات، لذا تعد ممارسة الحركة المعتدلة بصورة منتظمة أمرًا ضروريًا. اطلب المساعدة من المحترفين: التمارين الرياضية للمرضى على يد المتخصصين.



العلاج بالموجات فوق الصوتية أو الحرارة (مثل العلاج بالطين البركاني). كل هذا يدخل ضمن الإجراءات التقليدية لتخفيف الألم في حالة الإصابة بمفاصل عظمي.

مهم!

تجنب الوقوف أو الجلوس لفترة طويلة - واحرص في المقام الأول على تغيير وضع جلوسك أو وقوفك بشكل متكرر - واحرص على استخدام مقعد مريح للجلوس.



ريكوسين® | ريكوسين® فورتى | ريكوسين® أونو ريكوسين® إم.دي



ريكوسين®، ريكوسين® فورتى، ريكوسين® إم.دي، ريكوسين® أونو (منتج طبي، حاصل على شهادة المطابقة الأوروبية CE ٠١٢٠) للحقن داخل المفصل، ١ مل ريكوسين® وريكوسين® إم.دي، يحتوي على ١٠ مجم هيدورونات صوديوم وكذلك كلوريد صوديوم، وفوسفات أحادي هيدروجين الصوديوم، وحمض الليمون، وماء لأغراض الحقن، ١ مل ريكوسين® فورتى يحتوي على ٢٠ مجم هيدورونات صوديوم متوازنة، وكذلك كلوريد صوديوم، وفوسفات أحادي هيدروجين الصوديوم، وفوسفات ثنائي هيدروجين الصوديوم، وكربونات صوديوم، وماء لأغراض الحقن، ١ مل ريكوسين® أونو يحتوي على ٢٠ مجم (٢٪) هيدورونات صوديوم متوازنة ومخمرة بيولوجيًا ومن مصدر غير حيواني، وكذلك كلوريد صوديوم، وفوسفات أحادي هيدروجين الصوديوم، وفوسفات ثنائي هيدروجين الصوديوم، وكربونات صوديوم، وماء لأغراض الحقن. مجالات الاستخدام: والأم ومحدودية الحركة الناتجة عن حدوث تغير تنكسي أو رضحي في نطاق السائل الزليلي، ريكوسين® أونو: لعلاج الآلام في حالة الإصابة بداء مفصل الركبة، الجرعة: يتم إعطاء ريكوسين® داخل المفصل من ٢ إلى ٥ مرات (ريكوسين® فورتى: ٣ مرات، ريكوسين® إم.دي: مرة إلى ٥ مرات) خلال فترات زمنية أسبوعية، ويمكن علاج عدة مفاصل بصورة متزامنة وتكرار دورات العلاج، ريكوسين® أونو: يتم إعطاء جرعة تصل إلى ٤ مل داخل المفصل حسب حجم مفصل الركبة، ويمكن تكرار الحقن بعد ٢١ أسبوعًا. موانع الاستعمال: لا يُستخدم الدواء في حالة وجود حساسية مفرطة معروفة جاء أحد مكوناته، التهاب المفاصل المرتبط بالكتيريا، يجب على الطبيب المعالج أن يكون ملقًا بكافة المخاطر المتعلقة بالناعقة وأية مخاطر أخرى محتملة لها علاقة باستخدام المواد الحيوية، ريكوسين® أونو: كل عدوي أخرى خطيرة الآثار الجانبية: أعراض مصاحبة موضعية، الآلام شعور بالحرارة، احمرار وتورمات، أعراض إضافية مع ريكوسين® أونو: ألم مفصلي، أورام دموية، ريكوسين® فورتى وريكوسين® أونو بالإضافة إلى ذلك: لتجنب هذه الأعراض: توضع حقبة ثلج على المفصل المعالج لمدة ٥ - ١٠ دقائق، في حالة تكون جمعات دموية مصحوبة بالآلام شديدة يلزم إزالة السائل من المفصل المصاب، بعد العلاج مستحضرات مشابهة: حكة، صداد، آلام في ريلة الساق، شعور مؤقت بالثقل يستمر لمدة ٢ - ٤ أيام في المتوسط، تورمات مستمرة وآلام متقطعة في حالات نادرة، كلاس الغضاريف (القرقرس الكاذب) وتعفن الدم الكاذب (تفاعلات التهابية حادة وخاطرة (SAIR) ريكوسين® وريكوسين® إم.دي، بالإضافة إلى ذلك: الأعراض الجانبية التالية بالارتباط مع منتجات مشابهة: ألم مفصلي خفيف إلى متوسط، طفح جلدي في حالات نادرة، تكون رض لإنتاني بالمفصل، حكة وتشنجات عضلية، في حالات نادرة جدًا: تفاعلات حساسية، صدمة تأقية، تدمي المفصل، التهاب الوريد، تعفن الدم الكاذب، التهاب الأنف والبلعوم، قسطن، التهاب الوتر، التهاب الجراب، حمى وآلم عضلي، ريكوسين® أونو بالإضافة إلى ذلك: تيسس المفاصل، انصباب مفصلي، التهاب الزليل، فرقة المفاصل، إعاقة المفصل، التهاب المفاصل، اضطرابات المشية، تشنجات عضلية، تدمي المفصل، آلام العضلات، حمى، العصبية، شعور بالخوف، اكتئاب، التخزين: يحفظ في درجة حرارة الغرفة (حوالي ٢٥ درجة مئوية/٧٧ درجة فهرنهايت) ويعبأ عن الصقيع (ريكوسين® أونو بالإضافة إلى ذلك: والرطوبة)، الإصدار: يناير/كانون الثاني ٢٠١٢.

Recordati Pharma GmbH, Eberhard-Finckh-Strasse 55, 89075 Ulm